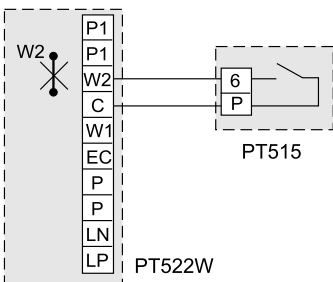


Inhabilitación sonido llamada panel externo

Cortando el puente **W2** se puede inhabilitar el sonido de la llamada proveniente del panel externo. Siempre cortando el puente **W2** e introduciendo un interruptor **PT515** entre los bornes **W2** y **C**, se puede habilitar/inhabilitar el sonido externo.



Chiamata di piano

Per avere una chiamata di piano differenziata da quella da esterno è sufficiente collegare un pulsante ai 2 morsetti **P**. Tramite **R13** è possibile regolare il volume della soneria di piano. **N.b:** la chiamata di piano può disturbare una conversazione in corso.

Llamada de piso

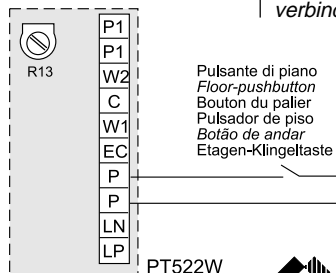
Para obtener una llamada de piso diferente de la externa es suficiente conectar un pulsador a los 2 bornes **P**. Por medio de **R13** se puede regular el volumen del sonido de piso. **Nota:** la llamada de piso puede estorbar una conversación en curso.

Floor call

To differentiate floor calls from external calls, connect a button to the 2 **P** terminals. Use **R13** to adjust the floor call tone. **N.B:** floor calls may disturb the conversation in progress.

Chamada do andar

Para se obter uma chamada do andar diferenciada daquela vinda do externo, é suficiente ligar um pulsante aos 2 terminais **P**. Por intermédio de **R13** é possível regular o volume do som do andar. **N.B.:** a chamada do andar pode perturbar uma conversa em trânsito.



Abschaltung des Ruforgans für Anrufe von der Türstation

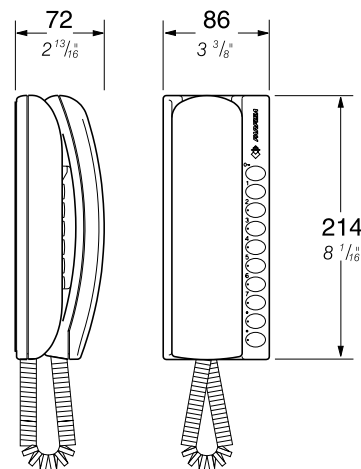
Durch Trennen der Drahtbrücke **W2** kann der von der Türstation ankommenden Ruf abgeschaltet werden. Durch Trennen der Drahtbrücke **W2**, Einbau eines Schalters **PT515** und Anschluss des Schalters an den Klemmen **W2** und **C** kann das Ruforgan ein-/und ausgestaltet werden.

Appel de palier

Pour que l'appel de palier soit différent de celui externe, il suffit de connecter un bouton aux 2 bornes **P**. Agir sur **R13** pour régler le volume de la sonnerie de palier. **N.b :** l'appel de palier peut déranger une conversation en cours.

Etagenruf

Zur Unterscheidung von externen Rufen und Etagenrufen genügt es, die beiden Klemmen **P** mit einer Taste zu verbinden. Mit Hilfe des Reglers **R13** kann die Lautstärke des Etagenrufes eingestellt werden. **Zur Beachtung:** Der Etagenruf kann eine bestehende Sprechverbindung stören.



Citofono elettronico specifico per impianti digitali serie **DF6000**.

Morsetti

- LP** linea positiva
- LN** linea negativa
- EC** comando di massa durante la chiamata e la conversazione
- W1** regolazione volume soneria alto/basso
- W2** soneria inserita/disinserita
- C** comune morsetti W1 e W2
- P** ingresso chiamata di piano
- P1** pulsante supplementare

Teléfono electrónico específico para instalaciones digitales con dos conductores de la serie **DF6000**.

Bornes

- LP** línea positiva
- LN** línea negativa
- EC** mando de masa durante la llamada y la conversación
- W1** regulación volumen sonido alto/bajo
- W2** sonido habilitado/inhabilitado
- C** común de bornes W1 y W2
- P** entrada llamada de piso
- P1** pulsador suplementario

Electronic intercom especially designed for series **DF6000** digital installations.

Terminals

- LP** positive line
- LN** negative line
- EC** earth control during call and conversation
- W1** call tone adjustment (high/low)
- W2** call tone on/off
- C** common W1 and W2
- P** floor call input
- P1** supplementary button

Telefone de porta eletrônico específico para instalações digitais com 2 fios série **DF6000**.

Terminais

- LP** linha positiva
- LN** linha negativa
- EC** comando de massa durante a chamada e a conversação
- W1** regulagem do volume do som alto/baixo
- W2** som existente/inexistente
- C** interruptor comum para os terminais W1 e W2
- P** ingresso chamada do andar
- P1** pulsante suplementar

Combiné électronique spécifique pour installations digitales à 2 fils série **DF6000**.

Bornes

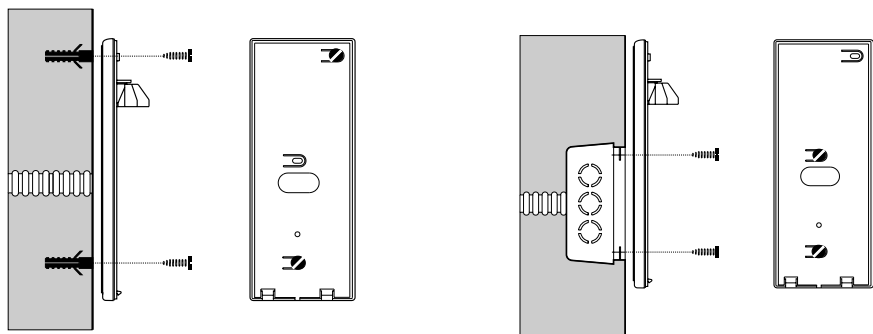
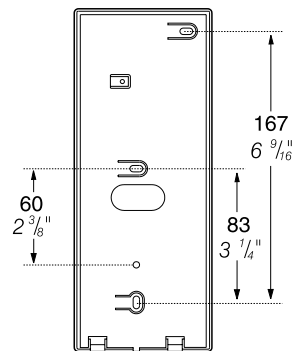
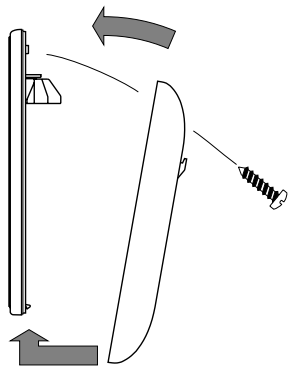
- LP** ligne positive
- LN** ligne négative
- EC** commande de masse durant l'appel et la conversation
- W1** réglage volume sonnerie élevé/faible
- W2** sonnerie insérée/déclenchée
- C** commun bornes W1 et W2
- P** entrée appel de palier
- P1** bouton supplémentaire

Elektronisches Haustelefon, speziell für Digitalanlagen mit 2 Leitern der Serie **DF6000**.

Anschlussklemmen

- LP** Plusleiter
- LN** Minusleiter
- EC** Massesteuerung während des Rufs und der Sprechverbindung
- W1** Lautstärkeeinstellung des Ruforgans: lauter/leiser
- W2** Ruforgan eingeschaltet/ausgeschaltet
- C** Gemeinsame Anschlussklemmen für W1 und W2
- P** Eingang Etagenruf
- P1** Zusatztaste

ACI Srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.)
Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it



Programmazione

Prima di dare tensione all'impianto, occorre programmare tutti i citofoni. La codifica avviene togliendo opportunamente i ponticelli dalla scheda del citofono (di serie gli 8 ponticelli sono inseriti). Lasciare solo i ponticelli che sommati tra loro diano il numero richiesto (es: lasciando i ponticelli 1, 2, 4, 32 e togliendo i ponticelli 8, 16, 64, 128 si ottiene la codifica 39). Ogni citofono dovrà avere un numero di codifica differente dagli altri; non codificare 2 citofoni con lo stesso numero. **Non codificare il numero 0.**

Programming

All intercoms must be programmed before powering the installation. Coding is made by removing the jumpers from the intercom board (factory setting is with the 8 jumpers inserted). Only leave the jumpers that give the requested number when added up together (i.e. to obtain code 39 leave jumpers 1, 2, 4, 32 and remove jumpers 8, 16, 64, 128). Each intercom must have a different coding number. Do not use the same number to code 2 intercoms. **Do not code number 0.**

Programmation

Avant de mettre l'installation sous tension, il faut programmer tous les combinés. On effectue le codage en enlevant les pontets insérés sur la carte du système interphonique (d'usine, les 8 pontets sont embrochés). Il ne faut laisser que les pontets qui, sommés entre eux, donnent le numéro désiré (par ex.: en laissant les pontets 1, 2, 4, 32 et en enlevant les pontets 8, 16, 64, 128, on obtient le codage 39). Le numéro de codage de chaque combiné doit être différent des autres. Ne jamais coder 2 combinés avec le même numéro. **Ne pas coder le numéro 0.**

Regolazione volume chiamata pulsantiera esterna

Tagliando il ponticello **W1** è possibile attenuare il volume della chiamata proveniente dalla pulsantiera esterna. Sempre tagliando il ponticello **W1** ed inserendo un interruttore **PT515** tra i morsetti **W1** e **C**, è possibile regolare alto/basso il volume della soneria.

Regulación volumen llamada panel externo

Cortando el puente **W1** se puede reducir el volumen de la llamada proveniente del panel externo. Siempre cortando el puente **W1** e introduciendo un interruptor **PT515** entre los bornes **W1** y **C**, se puede regular alto/bajo el volumen del sonido.

External push-button panel call tone adjustment

Cut jumper **W1** to reduce the volume of calls coming from the external push-button panel. Cut jumper **W1** and insert a **PT515** switch between terminals **W1** and **C** to adjust the call tone (high/low).

Regulagem do volume de chamada da botoneira externa

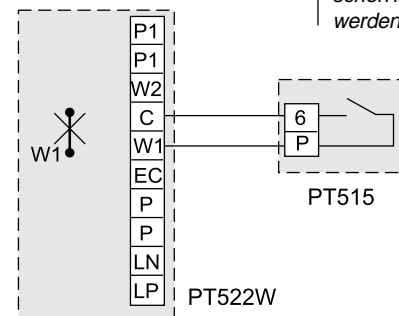
Cortando o pontinho **W1** é possível atenuar o volume da chamada proveniente da botoneira externa. Cortando sempre o pontinho **W1** e inserindo um interruptor **PT 515** entre os terminais **W1** e **C**, é possível regular alto/baixo o volume do som.

Réglage volume de l'appel de la plaque de rue

En coupant le cavalier **W1**, on peut atténuer le volume de l'appel en provenance de la plaque de rue. Toujours en coupant ce même cavalier **W1** et en insérant un interrupteur **PT515** entre les bornes **W1** et **C**, on peut régler élevé/faible le volume de la sonnerie.

Lautstärkeeinstellung des Ruforgans für Anrufe von der Türstation

Durch Trennen der Drahtbrücke **W1** kann die Lautstärke der von der Türstation ankommenden Rufe reduziert werden. Durch Trennen der Drahtbrücke **W1**, Einbau eines Schalters **PT515** und Anschluss des Schalters an den Klemmen **W1** und **C** kann die Lautstärke des Ruforgans zwischen laut oder leise umgestaltet werden.



Disabilitazione soneria chiamata pulsantiera esterna

Tagliando il ponticello **W2** è possibile disabilitare la soneria della chiamata proveniente dalla pulsantiera esterna. Sempre tagliando il ponticello **W2** ed inserendo un interruttore **PT515** tra i morsetti **W2** e **C**, è possibile escludere/inserire la soneria esterna.

External push-button panel call tone deactivation

Cut jumper **W2** to deactivate the call tone for calls coming from the external push-button panel. Cut jumper **W2** and insert a **PT515** switch between terminals **W2** and **C** to deactivate/activate the external call tone.

Désactiver la sonnerie d'appel de la plaque de rue

En coupant le cavalier **W2**, on peut désactiver la sonnerie de l'appel en provenance de la plaque de rue. Toujours en coupant ce même cavalier **W2** et en insérant un interrupteur **PT515** entre les bornes **W2** et **C**, on peut désactiver/activer la sonnerie externe.

165		166		167		168	
169		170		171		172	
173		174		175		176	
177		178		179		180	
181		182		183		184	
185		186		187		188	
189		190		191		192	
193		194		195		196	
197		198		199		200	
201		202		203		204	
205		206		207		208	
209		210		211		212	
213		214		215		216	
217		218		219		220	
221		222		223		224	
225		226		227		228	
229		230		231		232	
233		234		235		236	
237		238		239		240	
241		242		243		244	
245		246		247		248	
249		250		251		252	
253		254		255			

Programación

Antes de darle corriente a la instalación, hay que programar todos los teléfonos. La codificación se realiza quitando los puentes correspondientes de la tarjeta del teléfono (de serie, los ocho puentes están conectados). Dejar solamente los puentes que sumados entre ellos compongan el número deseado (ej: dejando los puentes 1, 2, 4, 32 y quitando los puentes 8, 16, 64, 128 se obtiene el código 39). Cada teléfono deberá tener un número de código diferente de los demás. No dar dos números de código iguales a dos teléfonos. **No utilizar el número 0 como código.**

Programação

Antes de proporcionar tensão à instalação, é necessário programar todos os telefones. A codificação ocorre quando retira-se, oportunamente, os pontinhos da placa do telefone (de série os 8 pontinhos são inseridos). Deixar somente os pontinhos que somados entre eles componham o número desejado (ex.: deixando os pontinhos 1,2,4,32 e retirando os pontinhos 8,16,64,128 obtém-se a codificação 39). Cada telefone deverá ter um número de codificação diferente dos outros. Não codificar 2 telefones com o mesmo número. **Não codificar o número 0.**

Programmierung

Bevor die Anlage unter eingeschaltet wird, müssen alle Haustelefone programmiert werden. Die Kodierung erfolgt durch Entfernen der entsprechenden Brückenstecker auf der Leiterplatte des Haustelefons (serienmäßig sind die 8 Brückenstecker eingesteckt). Lassen Sie nur die Brückenstecker eingesteckt, deren Summe der gewünschten Rufnummer entspricht (Beispiel: Durch Belassen der Brückenstecker 1, 2, 4, 32 und Entfernen der Brückenstecker 8, 16, 64, 128 erhält man die Rufnummer 39). Maximal zwei Haustelefone können eine gemeinsame Rufnummer zugewiesen bekommen (Parallellbetrieb), die nicht mit der Rufnummer von weiteren Haustelefonen übereinstimmen darf. **Die Rufnummer 0 ist unzulässig.**

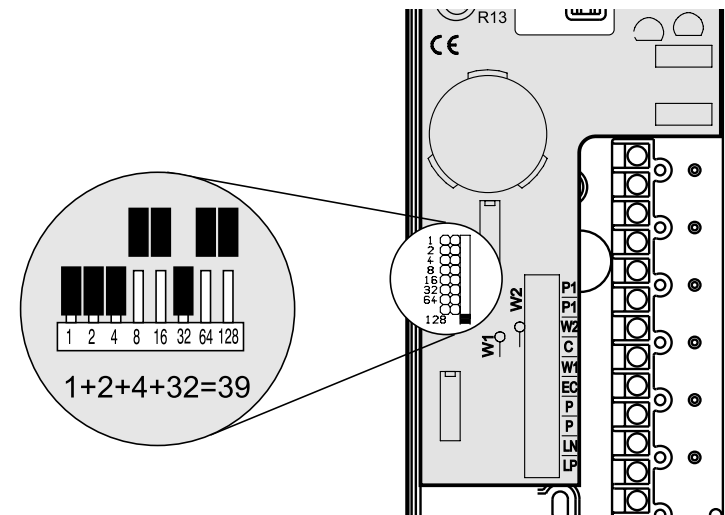


Tabella per la programmazione dei citofoni (corrispondenza numero e posizione dei ponticelli)

Tabla para programar los teléfonos (correspondencia entre el número y la posición de los puentes)

Intercom programming table (number correspondence and jumper position)

Tabela para a programação dos interfonos (correspondência número e posição dos pontinhos)

Tableau pour la programmation des combinés (correspondance entre les numéros et la position des pontets)

Tabelle für die Programmierung der Haustelefone (Einstellung der gesteckten Brückenstecker mit der programmierten Rufnummer)

1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12
13	14	15	16
17	18	19	20
21	22	23	24
25	26	27	28
29	30	31	32
33	34	35	36
37	38	39	40
41	42	43	44
45	46	47	48
49	50	51	52
53	54	55	56
57	58	59	60
61	62	63	64
65	66	67	68

69	70	71	72
73	74	75	76
77	78	79	80
81	82	83	84
85	86	87	88
89	90	91	92
93	94	95	96
97	98	99	100
101	102	103	104
105	106	107	108
109	110	111	112
113	114	115	116
117	118	119	120
121	122	123	124
125	126	127	128
129	130	131	132
133	134	135	136
137	138	139	140
141	142	143	144
145	146	147	148
149	150	151	152
153	154	155	156
157	158	159	160
161	162	163	164